

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 36 (1980)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Deutsch-Wallis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## So geschehen!

### Europa im Kommen?

Ein Student aus Brüssel möchte an der Universität Heidelberg für ein Semester oder zwei aufgenommen werden. Mit eingeschriebenem Brief schickt er das Anmeldeformular nach Heidelberg und legt, wie es sich gehört, eine Fotokopie seines Maturitätszeugnisses bei. Nach einigen Tagen erhält er sein Papierbündelchen zurück mit dem Vermerk, er möge alles noch einmal einschicken und — Bedingung — eine deutsche Übersetzung des (französisch abgefaßten) Maturitätszeugnisses beifügen. Als ob man an der Heidelberger Hochschule nicht verstünde, was *biologie*, *histoire*, *latin* und *géométrie descriptive* bedeuten! Selbst wenn den Heidelbergern die belgischen Notenwerte schleierhaft vorkämen, dürfte man doch der Unterschrift des Erziehungsministers einiges Vertrauen schenken. Mitnichten. Die Übersetzung muß her! Schreiben wir, fragt man sich, 1880 oder 1980? Ist das Schikane oder schlechter Wille?

Gemach! Die Sache hat sich nicht in Heidelberg abgespielt, sondern in Zürich, auf dem französischen Generalkonsulat. Dort verlangen sie, wie mir ein Bekannter versichert, eine französische Übersetzung des zürcherischen Maturitätszeugnisses, wenn sich einer an einer französischen Universität einschreiben will. Der Konsularbeamte, der gut Deutsch spricht, gibt dafür folgende Begründung: Im zuständigen Ministerium in Paris könne man eben nur Französisch. Dreimal leer schlucken, bitte!

Ja, der kleine Mann soll fremde Sprachen lernen, damit er auf dem Zeltplatz mit anderen Europäern Gespräche führen kann. Und die oben?

Paul Stichel

## Deutsch-Wallis

### Kulturaustausch Obergoms—Pomatt

Zu einem ungewöhnlichen Gastspiel brach der Theaterverein Obergoms Anfang Oktober auf: Zu Fuß ging es auf alten Auswanderer- und Schmugglerpfaden über den Griespaß ins italienische Pomatt (Val Formazza), das, wie auch weitere heute italienische Talschaften, in früherer Zeit vom Wallis aus besiedelt worden war.

Der Gemeindesaal in Zumsteg (Al Ponte) war bis auf den allerletzten Platz ausverkauft. Der Obergomser Theaterverein führte die beiden Schwänke „Herti Grindä“ (Harte Köpfe) und „Dr lätz Bundesrat“ (Der falsche Bundesrat) auf. Das Publikum fand an den Dialektstücken sichtlich Gefallen. Mit tosendem Beifall wurden die einzelnen Darbietungen honoriert. Wenn auch die Pomatter je länger je weniger Deutsch sprechen — verstehen tun sie es nach wie vor blendend, ob jung oder alt. Zum flotten Gelingen des Abends trug auch der Theaterchor bei: Die Walliser Lieder, die die Aufführungen umrahmten, haben wohl bei manchem Besucher ein bißchen Heimweh geweckt.

Bevor es am Sonntagmorgen über den San-Giacomo-Paß ins Obergoms zurückging, gab man nach der Messe auf dem Dorfplatz noch ein musikalisches Ständchen mit dem Walliser Lied. Es ist zu hoffen, daß diese gelungene Begegnung zwischen Wallisern und den italienischen deutschsprachigen Pomattern der Anfang einer dauernden Freundschaft ist. *kock.*

## Deutsch in aller Welt

**Südtirol.** Das im September von Italienern gesprengte bronzene Andreas-Hofer-Denkmal in Meran wurde bereits im Januar wiedererrichtet. Es wird seitdem ständig von Südtiroler Schützen bewacht. An der Landesgedenkfeier zum 170. Todesjahr des Freiheitshelden nahmen tausend Schützen teil. Der Festredner sagte, die Sprengung, „diese Schandtät anonymen Deutschenhasser“, habe die deutsche Volksgruppe nicht gespalten, sondern noch enger zusammengedrückt. (*„Der Wegweiser“*)

**Die französische Botschaft in Bonn** übt Kritik an dem angeblich zu geringen Französischunterricht in den bundesdeutschen Schulen und versucht, Frankreich als Vorbild hinzustellen. In der Tat ist bekanntgeworden, daß die französische Republik hier und dort zweisprachige deutsch-französische Kindergärten eingerichtet hat, an der Atlantikküste etwa; gleichzeitig aber auch, daß sie im Elsaß und in Deutschlothringen, wo die Bevölkerung sie seit Jahr und Tag fordert, nach wie vor verboten sind. Das schweigt die Bonner Botschaft natürlich tot. (*„Der Wegweiser“*)

**Der belgische Staat**, 1830 auf den Spitzen französischer Bajonette gegründet, schickt sich an, sein 150jähriges Bestehen zu feiern. In seinem niederländischen Teil wird dies noch lange nicht überall begrüßt. Unter dem Schlagwort „Vlaanderen, ons vaderland“ erklärt ein Ausschuß, dem eine ganze Reihe von Parlamentariern, Schriftstellern, Hochschullehrern und anderen Persönlichkeiten angehört, an den Feiern teilnehmen heiße u. a. folgendes zu feiern: den fortgesetzten Diebstahl flämischen Reichtums, die Weigerung der Amnestiegewährung, die weitere Französisierung Brüssels und den weiteren Gebietsraub längs der Sprachgrenze. (*„Der Wegweiser“*)

**Zum Stand der deutschen Sprache und Kultur in Kasachstan** hat die sowjetische Nachrichtenagentur Nowosti eine Übersicht veröffentlicht. An erster Stelle wird die Tageszeitung „Freundschaft“ erwähnt, die mit einer Auflage von 20 000 Exemplaren in Zelinograd erscheint. Im Oktober soll das erste neue deutsche Theater in der Sowjetunion eröffnet werden, das seinen Sitz in der kasachischen Eisenhüttenstadt Temirtau haben wird. Erwähnt wird auch der Verlag „Kasachstan“ in Alma-Ata, der jährlich 15 Buchtitel in deutscher Sprache herausbringt. Außerdem weist Nowosti auf die Sendungen der deutschen Redaktion des Kasachischen Rundfunks hin. In der Kasachischen Volksrepublik leben 850 000 Bürger deutscher Volkszugehörigkeit. (*„KK“*)